

Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae ap. Phot. Bibl. 531a3*

Autor citado: Epicharmus (V a.C.), *Incerta fabula* fr. 191b R.-N. (PCG 1 fr. 116)

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Literal

Giro con el que se introduce la cita:

παρ' Ἐπιχάρμῳ

Texto de la cita:

ὅτι τὴν Μοῦσαν οἱ μὲν ἐτυμολογοῦσιν ἀπὸ τοῦ μοῦσάν¹ τινα εἶναι· ἢ γὰρ μουσική παίδευσις οὐδὲν μυστηρίων διαφέρει. οἱ δὲ παρὰ μάσαι²· τὸ γὰρ ζητεῖν³ Δωριεῖς λέγουσι μῶ⁴, καὶ

μῶται

τὸ τρίτον πρόσωπον παρ' Ἐπιχάρμῳ

¹ μοῦσάν Bekker : μαιούσαν codd. || ² μάσαι edd. : μάσαν codd. || ³ ζητεῖν codd. : ζητῶ Bekker || ⁴ <καὶ μῶμαι> *addidit* Kaibel (*ap. PCG* 1 fr. 116).

Traducción de la cita:

Que unos derivan la etimología de Μοῦσα del hecho de que era una μουῦσα ("iniciadora"), pues la educación en el arte de las musas no difiere de la iniciación de los misterios. Otros dicen que Μοῦσα viene de μάσαι, pues "buscar" entre los dorios se dice μῶ, y μῶται es la tercera persona en Epicarmo.

Motivo de la cita:

Heladio cita a Epicarmo a propósito de la etimología de Μοῦσα, quizás, según algunos, un derivado de μῶται "buscar" en dorio; véase Com.

Comentario:

La intencionalidad de la cita de Epicarmo se enmarca dentro del carácter erudito de las *Crestomatías* (véase Verdejo Manchado 2020: 262-263). Como se observa en otras ocasiones, también ahora Heladio a propósito de la discusión sobre la etimología del término Μοῦσα no se limita a ofrecer una explicación, sino dos alternativas, la segunda de las cuales (que, según manifiesta, es su preferida *ap. Phot. Bibl. 531a5* εὐλογώτερον οὖν τὴν Μοῦσαν ἐντεῦθεν εἰρησθαι, παντὸς νομιζομένην εὐρέτιν μαθήματος, "así pues, es bastante lógico que se diga Μοῦσα a partir de ahí, ya que ella es la descubridora de todos los conocimientos") acompaña con algunos ejemplos extraídos

de autores literarios, en este caso Epicarmo, Euforión (fr. 156 van Gron.) y Sófocles (TrGF 4, fr. 1072a).

Son numerosas las fuentes lexicográficas que vinculan el verbo $\mu\tilde{\omega}$ con Μοῦσα (véase Theodoridis 1976: 160). No obstante, la discusión sobre la etimología de Μοῦσα parece remontar a Platón, *Cra.* 406a3, quien la hacía derivar del verbo $\mu\tilde{\omega}$, si bien es cierto que no indica un origen dorio para el verbo. Es probable, por tanto, que bajo la vaga alusión que hace Heladio de οἱ δὲ παρὰ μαάσαι se encuentre el filósofo ateniense o alguno algún otro autor que repita su doctrina, como el filósofo del s. I d.C. Cornuto (p. 14,7 L.). Theodoridis (1976: 160) señala la posibilidad de que esta parte de la cita de Heladio remontase al gramático del s. I a.C. Filóxeno, en concreto a su obra Περὶ μονοσυλλάβων ῥημάτων. Sin embargo, a parte del hecho de que en Heladio hay seis glosas que parecen derivar de Filóxeno (véase Theodoridis 1976: 68), no hay nada más que vincule esta glosa de Heladio con el gramático alejandrino.

Por otro lado, este pasaje de Heladio parece ser la fuente del EM (p. 589,42):

Μοῦσα: τινὲς φασὶ μούσαν εἶναι αὐτήν· ἢ γὰρ μουσική οὐδὲν διαφέρει μυστηρίων. ὡς δὲ ἄλλοι, μῶσά τις ἐστί· μῶ γὰρ καὶ μῶμαι, τὸ ζητῶ.

"Musa: algunos dicen que esa es iniciadora (μούσα), pues la música no se diferencia de los misterios (μυστηρίων). Pero según otros es la que busca (μῶσα), y es que $\mu\tilde{\omega}$ y $\mu\tilde{\omega}$ μαι significa "buscar".

El parecido entre ambos pasajes es evidente y su contenido, como decíamos, está estrechamente relacionado con la manera de proceder de Heladio al abordar los distintos temas. Y aunque podría pensarse en una fuente común para ambos (quizás Filóxeno), sin embargo, lo que confirma más esta dependencia es que el EM está siguiendo precisamente las palabras del resumen de Focio. Ahora bien, la entrada del EM en este punto se separa en parte de Heladio y amplía la información con otras fuentes. Así, siguiendo la última indicación de Heladio, según la cual el verbo $\mu\tilde{\omega}$ era de origen dorio (cf. *Suda* μ 1346) y era utilizado en Epicarmo (τὸ γὰρ ζητεῖν Δωριεῖς λέγουσι μῶ, καὶ μῶται τὸ τρίτον πρόσωπον παρ' Ἐπιχάρῳ), trae a colación un fragmento completo del cómico siciliano (PCG 1 fr. 116), que (*pace* PCG 1 *ad loc.*) no parece ser el mismo al que estaría haciendo referencia Heladio:

Ἐπιχάρμος ὁ κωμικός,
Πύρραν γε μῶ καὶ (μῶται Kabiell *ap.* PCG 1 fr. 116) Δευκαλίωνα (Λευκαρίων Wil. *ap.* PCG 1 fr. 116).

De hecho, el verbo $\mu\tilde{\omega}$ es relativamente frecuente especialmente en autores dorios (véase Ahrens 1843: 349), por lo que es más que probable que pudiera ser en más de una ocasión por Epicarmo (véase fr. 236 PCG 1).

Además, también menciona un fragmento de Alcmán (fr. 14.1 Page) y relaciona el verbo $\mu\tilde{\omega}$ con la etimología del nombre de la diosa Μαῖα, una información ya ofrecida en una entrada anterior (véase EM 574,308 ss.).

Καὶ τὴν τοῦ Ἑρμοῦ (ὃ ἔστι τὴν τοῦ λόγου) μητέρα, Μαΐαν λέγει, παρὰ τὴν ζήτησιν καὶ εὗρεσιν τῶν μαθημάτων· καὶ μαίω, τὸ ζητῶ· ὅθεν καὶ μαῖα καὶ μοῦσα. Ἐτυμώτερον δὲ οἱ Δωριεῖς λέγουσι:
Μῶσ' ἄγε μῶσα λίγεια (Alc. fr. 14.1 Page).

“Y a la madre de Hermes (esto es, a la de la palabra), la llama Maya, a partir de la búsqueda y descubrimiento del conocimiento. Y μαίω (*sc.* significa) “buscar”, de donde también viene Μαῖα y Μοῦσα. Y los dorios más de acuerdo a su etimología dicen:

“¡Vamos! dulce Musa buscadora”

Esta última noticia claramente proviene de una fuente distinta a Heladio, ya que este, aunque este también menciona el término μαῖα (*ap. Phot. Bibl.* 531a7) como un derivado de μῶ, no lo relaciona con el nombre de diosa, sino con "la mujer médico" (*cf. Gal.* 14.61 K.):

καὶ μαϊάν φαμεν τὴν ζητοῦσαν ἰατρὸν τὸ κρυπτόμενον

"y llamamos maya a la médico que busca lo está oculto".

Conclusiones:

Las *Crestomatías* son la fuente única de este fragmento de Epicarmo, que en el resumen de Focio se reduce a una palabra, pero que en el formato original de la obra debía aparecer completo.

Bibliografía:

Ahrens, H. (1843), *De Graecae linguae dialectis 1*, Gotinga.
Theodoridis, Ch. (1976), *Die Fragmente des Grammatikers Philoxenos*, Berlín-Nueva York.
Verdejo Manchado, J. (2020), "A propósito de la métrica de las *Crestomatías* de Heladio de Antínoe y su repercusión en la interpretación de la obra", *Emerita* 88, pp. 257-276.

Firma:

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 05 de agosto del 2021